

TOLEDO SALES: 419-870-2797

Since 1989.

www.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR



CLEVELAND 216-688-9045
CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

September 26, 2014 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 56, No. 4

HISPANIC HERITAGE MONTH SEPT 15 - OCT 15



Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Tending to all your immigration needs, Margaret W Wong & Assoc. has 60 years of combined experience in immigration law. We assist clients with all types of work visas, green cards, J-1 waivers, I-601A, labor certifications, deportation cases, asylum, motion to reopen, circuit court appeals, and many others.

Our firm has offices in Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. We have assisted clients within the state of Ohio, throughout the rest of the USA, and internationally. Contact us today to get our experience and compassion on your side.



About Margaret W Wong:
 • Author *The Immigrant's Joy*
 • U.S. News and World Report Best Law Firm
 • Law Professor of Case Western Reserve University
 • Ohio Leading Lawyer
 • 2012 Ohio Asian Legend

Se Habla Español
(216) 566-9908
www.imwong.com

Cleveland Office:
 3150 Chester Ave.
 Cleveland, OH 44114
 Phone: (216) 566-9908
 Fax: (216) 566-1125

Atlanta Office:
 5425 Peachtree Parkway
 Norcross, GA 30092
 Phone: (678) 906-4061
 Fax: (216) 566-1125

Chicago Office:
 2002 S. Wentworth Ave., Suite 200
 Chicago, IL 60616
 Phone: (312) 463-1899

Columbus Office:
 By Appointment Only
 470 Old Worthington Rd.,
 Suite 200
 Phone: (614) 221-8892
 Fax: (614) 410-6899

New York Office:
 139 Centre Street,
 PH112,
 New York, NY 10013
 Phone: (212) 226-7011
 Fax: (212) 226-7807

Nashville Office:
 By Appointment Only
 301 S. Perimeter Park Dr.,
 Suite 100,
 Nashville, TN 37211
 Phone: (615) 833-2206



Cónsul de México celebra el Grito de Independencia en Noche Mexicana Apromex 2014
 Por: Isabel Flores, p. 4

Photos courtesy of Catarina Portraits

EL NACIMIENTO
 7400 W. Vernor
 Detroit, MI 48209
 313 554 1780
 Full Year Money Back Guarantee

ABOGADO

- Lesionado por Trabajo y Construcción
- Lesiones Serias y fatales
- Social Security Disability/SSI
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS! Hablamos Español!
(800) 309-7404
 (440) 328-8883
www.MiOhioAbogado.com

Los Pasa Baileros
 con Vicky de The M. Show
SATURDAY, OCT 4TH
LOS CENTENARIOS
 De Linares y El Del Momento
 \$10

Taquería La Auténtica Michoacana
 El Mejor Comida Mexicana en Toledo
 1526 South Broadway
 Toledo, Ohio 43604
 10AM - 8PM
 CLOSED MONDAYS
 DINE-IN OR CARRY OUT (419) 244-6172

TEJANO LEGENDS BAILE
 FRIDAY SEPTEMBER 26
Tejano FM
JESSE SERRATA
IBC HALL
 525 EARLWOOD AVE - TOLEDO OHIO 43616
 \$5 OFF with La Prensa Newspaper!
 DOORS OPEN 8PM - INFO CALL 788.567.8052
 ADVANCED TICKETS \$35 INC. MEET & GREET

TOLEDO FOOD MARKET
 303 Main Street
 Toledo, OH, 43605
 Ph: 419-690-0530
 STORE HOURS: MON-SAT 7:30 AM - 10 PM - SUN 9 AM - 8 PM

<p>Specialty Fresh Chicken Fajita Mix \$3.49</p>	<p>El Popular Chileño Sausage 2/\$7</p>	<p>El Popular Beef Pepper Steak \$4.99</p>
<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>
<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>
<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>	<p>GOYA Soybean Oil 5.5</p>

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

LORAIN/CLEVELAND SALES: 440-320-8221

www.laprensa1.com
LORAIN: TINTA CON SABOR

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com

September 26, 2014 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 56, No. 4

HISPANIC HERITAGE MONTH SEPT 15 - OCT 15



ABOGADO

- ◆ Lesionado por Trabajo y Construcción
- ◆ Lesiones Serias y fatales
- ◆ Social Security Disability/SSI
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
 - Parálisis Cerebral
 - Lesiones causadas en el Nacimiento
 - Muerte por Negligencia



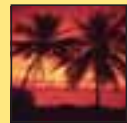
La consulta es GRATIS! Hablamos Español!

(800) 309-7404

(440) 328-8883

www.MiOhioAbogado.com

El Kefón Grand Buffet



The First Spanish Buffet in Town

Established in 1998

El Kefón

1836 Broadway

Open 11 am-7 pm

Lorain, OH 44052

Cada Día!

440.246.6396

Margaret W. Wong & Associates

Attorneys at Law

Tending to all your immigration needs, Margaret W Wong & Assoc. has 60 years of combined experience in immigration law. We assist clients with all types of work visas, green cards, J-1 waivers, I-601A, labor certifications, deportation cases, asylum, motion to reopen, circuit court appeals, and many others.

Our firm has offices in Cleveland, OH; Columbus, OH; New York, NY; Chicago, IL; Atlanta, GA; and Nashville, TN. We have assisted clients within the state of Ohio, throughout the rest of the USA, and internationally. Contact us today to get our experience and compassion on your side.



About Margaret W Wong:
 • Author *The Immigrant's Way*
 • U.S. News and World Report Best Law Firm
 • Law Professor of Case Western Reserve University
 • Ohio Leading Lawyer
 • 2012 Ohio Asian Legend

Se Habla Español

(216) 566-9908

www.imwong.com

Cleveland Office:

3150 Chester Ave.
Cleveland, OH 44114
Phone: (216) 566-9908
Fax: (216) 566-1125

Columbus Office:

By Appointment Only
470 Old Worthington Rd.,
Suite 200
Phone: (614) 221-8892
Fax: (614) 410-6899

Atlanta Office:

5425 Peachtree Parkway
Norcross, GA 30092
Phone: (678) 906-4061
Fax: (678) 906-4061

New York Office:

139 Centre Street,
PH112,
New York, NY 10013
Phone: (212) 226-7011
Fax: (212) 226-7807

Chicago Office:

2002 S. Wentworth Ave., Suite 200
Chicago, IL 60616
Phone: (312) 463-1899

Nashville Office:

By Appointment Only
301 S. Penimeter Park Dr.,
Suite 100,
Nashville, TN 37211
Phone: (615) 833-2206

Latino Sunset Festival marks HHM in Lorain

By Kevin Milliken, *La Prensa* Correspondent

The *Latino Sunset Festival's* namesake could be seen as the opposite of what one Lorain group is trying to accomplish—establish the dawn of a new era for Latinos living in Lorain County. Socelebrating Hispanic Heritage Month (HHM) served as a good reason to draw families together on the shores of Lake Erie.

The *Coalition for Hispanic Latino Issues and Progress (CHIP)* partnered with the *Lorain County Metro Parks* to host the annual festival at Lakeview Park on Sunday, Sept. 14, 2014. CHIP seeks to advance and promote Latino culture and community.

According to CHIP President *Tim Carrion*, the festival has been organized for years by various members of Lorain's Latino community—but the festival “did not come together last year.” He credited the *Metro Parks* for approaching his organization to partner.

The festival was planned as part of planned as part of the *Metro Parks*’ “Music Under the Stars” concert series, with the hope it would draw more residents and allow CHIP to better put Latino heritage on display to those who may not be familiar with the culture. Hispanic Heritage Month is observed nationally from Sept. 15 to Oct. 15.

According to Carrion,

more than 1,000 people showed up to enjoy Latino cuisine, music, and dance. *Jewels Charlton* sang the national anthem, while *Danza Azteca Tonantzin del Sagrado Corazón*, *Danza de los Viejitos*, the *Latin Jazz Players*, *Raices de Perú* (Cleveland), *Esencia Boricua Cultural de Lorain*, *José “Pepe” Rivera*, and *Sammy De León y su Orquesta* entertained the crowd.

Rivera is considered a “local legend” within Lorain’s Latino community, who played a 10-string guitar unique to Puerto Rico at the festival.

“The focus was to connect with dancers, musicians, and vendors that represent the many different Hispanic regions and cultures,” said Carrion. “The focus of the event is to share the richness of the Latino culture with the community at-large and to promote the fact that Lorain is the International City.”

Vendors included local health organizations and others who performed free screenings and passed out brochures, flyers, and other written material.

The CHIP president stated that what makes the festival so



José “Pepe” Rivera

special is that “almost a dozen different organizations played a role in its success.” He stated vendor partners allowed the community to connect with available resources and educational material to meet some of their needs.

“The Hispanic community has such a large role in this city and county,” said *Jim Ziennik*, director of the *Metro Parks* told the *Lorain Morning Journal*. “It’s a match made in heaven that the *Metro Parks* can partner with the Hispanic community to have an opportunity to share their culture, history, and heritage.”

Carrion credited the organization’s executive

team for the strategic partnerships CHIP has forged, as well as “a sincere passion” of its membership to do what is needed to help the community.

CHIP is also noted for its bipartisan political forums around election time, to assist Latinos as they vote for various candidates.

Carrion, who recently announced he’ll run next year for Lorain mayor, stated he became CHIP president because he “was inspired by the accomplishments” of seasoned leaders and the “potential the organization has to meet the needs of the community,” while meeting its “mission of advocacy and progress.”

LICHA'S INC.

La Tienda Mexicana De Lorain

Grocery Store
440-277-4442

Licha's Cuisine
440-277-0175

The Mexican Grocery Store in Lorain

3545 Clinton Avenue
Lorain, Ohio

OPEN 7 DAYS A WEEK
8:00 AM - 8:00 PM

440-277-4442

Your satisfaction is our top priority!

EEUU da visto bueno a licencias de California

Por E.J. TÁMARA, Associated Press

LOS ANGELES, 19 de sept. de 2014 (AP): El Departamento de Seguridad Nacional ha dado su visto bueno al prototipo de la licencia de conducir que el gobierno estatal planea otorgar a inmigrantes que viven en el país de manera ilegal, anunció el viernes el Departamento de Vehículos Motorizados, que estaba a la espera de esta aprobación para seguir adelante con el proceso de producción de las tarjetas.

La agencia estatal, conocida como DMV según sus siglas en inglés, dijo que Seguridad Nacional les notificó esta semana que el prototipo de la licencia cumple con sus requisitos para que no sea usada como identificación federal. Para este propósito, la licencia llevará la notificación "se aplicarán límites federales".

"Se está progresando de manera significativa de cara a la aplicación de la ley AB 60 para el 1 de enero de 2015, para beneficio de todos los conductores en California", dijo la directora del DMV Jean Shiomoto en un comunicado.

La ley entrará en vigor el 1 de enero a menos que el DMV pueda echarla a andar antes.

La marca especial no parece preocupar mucho a inmigrantes deseosos de obtener una de estas licencias y así poder manejar con todas las de la ley.

"Nosotros ya estamos marcados. Una marquita más, no le hace", dijo un inmigrante hispano que asistió el jueves a un foro sobre las nuevas licencias que organizó la policía de Los Angeles.

El DMV está bien

encaminado hacia el inicio de la emisión de licencias, dijo Lorena Salazar, asistente administrativa del departamento. La agencia estatal tiene cuatro oficinas nuevas listas para abrir sus puertas, ha contratado a más de 400 empleados y ya tiene un plan de contingencia en caso de que la demanda sea tanta que tengan que extender sus horas de servicio.

El estado prevé que 38% del 1,4 millón de solicitantes potenciales tramiten licencias en el primer año fiscal, el 50% en el siguiente y el 12% entre 2016 y 2017.

Quienes apoyan la norma, como la policía de Los Ángeles, dicen que las rutas van a estar más seguras con la ley porque la gente que ya están manejando sin licencia seguirá conduciendo, pero luego de estudiar y aprobar exámenes.

"Para nosotros, para la seguridad pública, que una persona pueda ir al DMV, tomar exámenes, aprender las leyes del estado para manejar correctamente es ganancia para nosotros porque no tenemos que preocuparnos por confiscarnos su vehículo porque no tiene licencia", dijo el teniente Al Labrada, de la oficina del jefe de la policía Charlie Beck.

En el foro comunitario sobre licencias, la mayoría de los cerca de 300 hispanos dijeron estar ya manejando sin licencias. Esto avaló un argumento muy repetido por activistas: hay un sinnúmero de inmigrantes sin autorización legal en el país que están manejando sin tener licencia y están ansiosos de poder solicitar una licencia para conducir con todas las de la ley.

Feds approve California's immigrant license words

By AMY TAXIN, Associated Press

SANTA ANA, Sept. 19, 2014 (AP): Federal officials have given their backing to a redesigned license for immigrants living in California without documentation, which includes wording that distinguishes it from those for documented residents.

Homeland Security officials told the California Department of Motor Vehicles that the state's decision to include the words "federal limits apply" on the face of the license would comply with a law that created national identification standards after the 9/11 terrorist attacks, according to a copy of the letter that was made public Friday.

A statement on the back of the card would state that the license cannot be used for federal purposes, such as boarding a flight or entering a federal building.

Federal officials had rejected an earlier version of the license because it didn't meet national security standards and wasn't distinctive enough from the license for documented residents.

The state had proposed a license that would largely look the same as licenses for documented residents, except that it would have the letters "DP," for "driving privilege," in the space where conventional licenses bear the letters "DL." The state also proposed adding a notice in the back that the card can't be used as federal identification.

Since then, state officials and immigrant advocates have worked to come up with wording that meets federal requirements but doesn't call too much attention to immigrants' status in the United States.

In the letter, Department of Homeland Security officials wrote that the license must also feature a unique design or color, and that the letter does not constitute a formal approval of the license's design.

"DHS commends

California's efforts to improve the security of its licenses and identification cards and looks forward to continuing to work with you on this matter," the Sept. 17 letter said.

Like many other states, California has been working to fully comply with the REAL ID Act, which was passed by Congress after the 9/11 attacks in 2001, to strengthen rules for government-sanctioned identification.

The DMV said in a statement that the decision lets the agency move forward to start producing the new licenses that will be issued starting in January. The state expects to issue 1.4 million new licenses during the first three years. The DMV has been preparing to handle the surge of new applications by hiring employees and opening four temporary field offices in Lompoc, Stanton, Granada Hills, and San José.

Officials estimate that the \$33 application fee for the license will generate enough revenue to cover the new program.

A law signed by Gov. Jerry Brown on Friday would also allow the immigrant drivers to apply for California's affordable automobile insurance program.

Immigrant advocates welcomed the decision and said they have eagerly awaited getting licenses into the hands of immigrants in the country without documentation, many who are already driving but lack a license.

"We look forward to an official DHS approval of the license design in the coming weeks," Angelica Salas, executive director of the Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles, said in a statement.

Senate blocks effort to stop Obama on immigration

By ERICA WERNER, Associated Press

WASHINGTON, DC, Sept. 18, 2014 (AP): Senate Democrats have blocked a Republican effort to prevent President Barack Obama from acting unilaterally on immigration.

Republican Sens. Jeff Sessions of Alabama and Ted Cruz of Texas pushed a measure that would have prevented President Obama from taking executive action to curb deportations for immigrants in this country without documentation.

The White House says Obama intends to take such action by the end of the year, but the adminis-

tration reneged on a prior promise of executive action by September.

Republicans say that amounts to "executive amnesty." The measure also would have shut down an existing Obama program that provided 2-year work authorizations to certain immigrants brought (without documentation) into the United States as youths (the DREAMers). It failed to advance Thursday on a 50-50 tie vote.

Four Democrats in tight re-election races plus Democratic Sen. Joe Manchin of West Virginia joined Republicans in trying to block Obama.

Lincoln attorney's license suspended for 2 years

LINCOLN, Neb., Sept. 19, 2014 (AP): The Nebraska Supreme Court has suspended the law license of a Lincoln attorney for two years over his mishandling of an immigration case.

The high court said Keith Prettyman's suspension follows his work in 2010 for a Lincoln marketing company that asked him to handle immigration paperwork for

an Indonesian man it wanted to hire. Records show Prettyman falsely told the company that he had filed a petition for worker status for the man. Because of Prettyman's actions, the man was forced to return to Indonesia.

The court said Prettyman admitted in June to violating his oath of office as an attorney and state conduct rules.

Happy Birthday
BRIAN
PICKNELL JR.
Sept. 23

Happy Birthday
Z. SABINA
RODRÍGUEZ
Sept. 23

Happy Birthday
SONIA
REYES
Sept. 24

Happy Birthday
JANE LEAL
LEDESMA
Sept. 24

Serious illness raises tough questions. Let our experts help with what's weighing on your mind.

tough questions. straight answers.

ToughQuestionsStraightAnswers.org

HOSPICE OF NORTHWEST OHIO

BENNY ANDERSSON & BJÖRN ULVÆUS

MAMMA MIA!

THE SMASH HIT MUSICAL FROM THE ABBA

Fisher Theatre • Oct. 17-19 • 5 SHOWS ONLY!

Tickets: 16 tickets.com, 800-992-2797 & Fisher Box Office
Info: 800-992-2797 & 313-472-1000
Group: 313-472-1000
Group: 313-472-1000
or call 313-472-1132. Make it a Girls' Night Out with dinner & show packages from our restaurant partner! www.SmashHitsDetroit.com

Presupuesto deja fuera a cortes migratorias

Por ERICA WERNER, Associated Press

WASHINGTON, DC, 18 DE SEPT. DE 2014 (AP): La iniciativa de ley presupuestal del Congreso no toma en cuenta la solicitud del gobierno del presidente Barack Obama de acelerar el gasto de las cortes de inmigración para que puedan manejar el torrente de menores de edad que cruzan la frontera solos, aunque sí aumenta la flexibilidad en el gasto para agentes de la Patrulla Fronteriza y centros de detención.

Defensores de los inmigrantes se quejaron de que legisladores republicanos de la Cámara de Representantes se enfocaron en detener a menores de edad y familias de Centroamérica, sin tomar en cuenta la necesidad de que haya más jueces de inmigración para escuchar sus casos, así como abogados para representar a los jóvenes.

“La resolución sólo incluye fondos para el personal de las prisiones, sin una aceleración en el gasto para los jueces que escuchan los argumentos legales”, dijo Michelle Brané, directora del Programa de Derechos y Justicia de los Migrantes en la Comisión de Mujeres Refugiadas. “Los republicanos de la Cámara de Representantes, que creen que estas mujeres

deben ser devueltas a situaciones frecuentemente violentas en sus países de origen, determinaron que los jueces no son tan importantes como los guardias de las cárceles”.

Mientras tanto, los demócratas en el Senado apenas lograron bloquear que los republicanos impidieran que Obama cumpliera una promesa de emitir una orden ejecutiva antes de fin de año que posiblemente podría proteger de la deportación a millones de inmigrantes que radican en el país sin autorización.

Los senadores Jeff Sessions de Alabama y Ted Cruz de Texas habían buscado enmendar el jueves un proyecto de ley de gastos con el fin de incluir especificaciones que bloquearían la acción ejecutiva de Obama para reducir más las deportaciones. Fracasaron en una votación que concluyó 50-50, pero cuatro demócratas que disputan apretadas contiendas por la reelección, más el senador demócrata Joe Manchin de Virginia Occidental, se unieron a los 45 republicanos para intentar bloquear a Obama.

Los cuatro—los senadores Kay Hagan de Carolina del Norte, Mary Landrieu de Luisiana, Mark Pryor de Arkansas y Jeanne Shaheen de Nueva Hampshire—habían

cabalreado exitosamente al mandatario para que demorara cualquier acción ejecutiva sobre la cuestión migratoria hasta después de las elecciones de noviembre.

La Casa Blanca también criticó la omisión en el proyecto de ley del gasto acelerado para las cortes de inmigración.

“Necesitamos todos los elementos del proceso de la corte para lograr la meta tanto de honrar las solicitudes de ayuda humanitaria como el procesar los casos de los que no cumplen los requisitos para recibir dicha ayuda. Sin los fondos necesarios, nuestros esfuerzos para dar prioridad a estos casos serán menos eficientes y efectivos”, afirmó Cecilia Muñoz, directora del Consejo de la Casa Blanca para Política Nacional.

El proyecto de gastos para mantener operando al gobierno hasta diciembre y armar a los rebeldes sirios que combaten a extremistas islámicos fue aprobado el miércoles en la Cámara de Representantes y en el Senado el jueves. También fue el vehículo para hacer frente a la llegada de gran cantidad de inmigrantes centroamericanos que viajan solos.

Interactivo AP: <http://hosted.ap.org/interactives/2013/reforma-migratoria/>

Spending bill leaves out immigration courts

By ERICA WERNER, Associated Press

WASHINGTON, DC, Sept. 18, 2014 (AP): Congress’ must-pass budget bill ignores the Obama administration’s request to accelerate spending on immigration courts to handle the flood of unaccompanied minors at the border—even as it boosts spending flexibility for Border Patrol agents and detention centers.

Immigrant advocates complained that House Republicans who wrote the bill focused on detaining Central American youths and families who crossed the border while ignoring the need for more immigration judges to hear their cases, and lawyers to represent the youths.

“The resolution includes only funding for the prison staffing and no accelerated spending for the judges who hear their legal claims,” said Michelle Brané, director of the Migrant Rights and Justice Program at the Women’s Refugee Commission. “House Republicans, believing these women should be returned immediately to often violent situations in their home countries, determined that judges aren’t as important as prison guards.”

Meanwhile, Senate Democrats barely prevented Republicans from blocking President Barack Obama from fulfilling a promise to issue an executive order before the end of the year that might protect from deportation possibly millions of immigrants living in the country illegally.

Sens. Jeff Session of Alabama and Ted Cruz of Texas had sought to amend a spending bill Thursday to include

language that would block executive action by Obama to curb deportations further. They failed on a 50-50 tie vote, but four Democrats in tight races for re-election plus Democratic Sen. Joe Manchin of West Virginia joined all 45 Republicans on trying to block Obama. The four—Sens. Kay Hagan of North Carolina, Mary Landrieu of Louisiana, Mark Pryor of Arkansas and Jeanne Shaheen of New Hampshire—had successfully lobbied Obama to delay any executive action on immigration until after the November elections.

The White House also criticized the omission of the accelerated spending for immigration courts in the budget bill.

“We need every element of the court process to accomplish the goal of both honoring humanitarian claims and process those who don’t qualify for relief. Without the necessary funds, our efforts to prioritize these cases will be less efficient and effective,” Cecilia Muñoz, director of the White House Domestic Policy Council, said.

The spending bill for keeping the government open into December and arming Syrian rebels fighting Islamic militants passed the House on Wednesday and the Senate on Thursday. It also was the vehicle for dealing with the influx of young Central American immigrants.

It wasn’t the first time House Republicans had resisted the administration’s request to spend money on legal proceedings for migrants. Last month,

the Justice Department asked to devote more money to providing legal aid to unaccompanied immigrant minors, and House Republicans objected.

Advocates and Democratic congressional aides said the little-noticed omission of language to accelerate spending on immigration courts upset some Democrats. But given that the legislation was needed to avert a government shutdown at the end of the month and was paired with a vote to authorize arming Syrian rebels, the issue got scant attention.

Jan Hing, spokeswoman for Republicans on the House Appropriations Committee, said the panel focused on only critical spending shifts in this week’s legislation. She said the intention of the committee was to keep the legislation “as clean” as possible.

The spending bill freezes government agency budgets at current levels into December. The White House budget office also requested a number of items to deal with urgent cases a budget freeze could not accommodate.

Congress never acted on Obama’s \$3.7 billion request in July to deal with a wave of families and unaccompanied minors fleeing violence in Central America and crossing into Texas from Mexico. Since then the volume of arrivals at the border has dropped sharply and the issue has receded from the spotlight.

But migrants still are coming, and most who arrived never left. The immigration court system has a backlog of nearly 400,000 cases.

We know what it's like to feel right at home.



When you choose to finance with First Federal Bank, you get more than a home loan. You get loan officers who take the time to get to know you, know the ins and outs of your local market, and have the knowledge gained only through years of experience. And we've empowered them to make one-on-one decisions, just for you.

It's these people-powered principles from application to loan closing and beyond that set us apart. Whether you're buying your first house, adding a few more rooms for a growing family or simply refinancing, we're building happier neighborhoods in the communities we call home. That's why we're better together.

FIRST FEDERAL BANK
Better together.

417 W. Third St., Maumee 419-794-5000
1426 N. State Ave., Oregon 419-693-6326
1177 Louisiana Ave., Perrysburg 419-872-8320
2200 W. St. Rt. 51, Gosport 419-855-6320

FIND EXPERIENCE WITHIN

Get more experience from your college experience. Internships, study abroad, faculty/student research, and more are built into our liberal education foundation, so that you are well prepared for your first job and have the skills you need to succeed wherever your career and life lead you.



gvsu.edu/find | **GRAND VALLEY STATE UNIVERSITY**

Cónsul de México celebra el Grito de Independencia en Noche Mexicana Apromex 2014

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Troy: Con motivo de la Independencia de México, la Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan (Apromex) celebró por séptimo año consecutivo la Noche Mexicana el pasado sábado 13 de septiembre (de 2014) en el hotel MET, ubicado en Troy, Michigan; con la participación de alrededor de 300 personas.

Los honores al Lábaro Patrio, la presentación del Himno Nacional y la ceremonia de 'El Grito' fueron encabezados por el Cónsul de México en Detroit,

Honorable Juan Manuel Solana Morales, y se contó con la presencia distinguida del Cónsul de México en Leamington (Ontario, Canadá), Eusebio del Cueto Ruiz-Funes, del Presidente de la Cámara Hispana de Comercio, Camilo Suero, de los Cónsules Honorarios de Turquía y Egipto; así como destacados profesionistas y directivos empresariales mexicanos en Detroit.

"Cuidamos mucho los detalles para cumplir el objetivo de nuestra fiesta de manera muy formal", informó

María Elena García, Vicepresidenta Administrativa de Apromex. "La idea original de la celebración de Independencia no era una fiesta como tal, sino tener un espacio en donde pudiéramos hacer honores a la bandera, cantar el himno y dar el grito. Cada año se forma una escolta para que entreguen la bandera al Cónsul y se haga todo el

evento de manera oficial".

En cuanto concluyó la ceremonia, entró al salón el mariachi 'Jalisco', quienes amenizaron la noche. Le siguieron el Ballet Folclórico 'Joyas de México', el grupo 'Vybra' y el DJ 'Caliente', todos ellos presentaron danzas, música y canciones que celebraron la cultura mexicana y la hispanidad. "Cada año el ballet folclórico ejecuta bailes de algún estado en particular, Veracruz, Estado de México, Monterrey, etc. Este año tocó el turno a Jalisco y bailaron el jarabe tapatío, lo cual fue muy emotivo", agregó la entrevistada.

Aunque este es el primer año que María Elena forma parte de la mesa directiva de Apromex, siempre ha participado en los diferentes eventos que se han realizado año con año, por lo que considera que este evento fue sensacional. "Seguimos conservando la idea original de mostrar un México exitoso, es por eso que realizamos una cena de gala de alto nivel, cuidando cada uno de los detalles".

Durante el evento, el Cónsul de México realizó la primicia de la ópera 'Frida', la cual se inaugurará y presentará en el *Detroit Opera House* en marzo del próximo año. 'Frida'

mostrará escénicamente aspectos de la vida de *Diego Rivera* y *Frida Kahlo* durante el tiempo en que ellos vivieron en Detroit durante 1930's.

Asimismo, el Cónsul Solana dijo que había sido todo un placer dar el grito con la Asociación de Profesionistas Mexicanos y adelantó: "El Consulado está trabajando para poder realizar el próximo año una celebración de Independencia para toda la comunidad, donde traigamos entretenimiento, seguridad y todos los elementos suficientes para realizar un exitoso evento masivo".

Cabe destacar que el Comité Organizador de la Noche Mexicana estuvo integrado por *Rafael García, Alejandro Guajardo, Rubén Alonso y María E. García*, todos ellos miembros de la Mesa Directiva de la Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan (Apromex).

Apromex

La Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan surgió hace ocho años aproximadamente como una iniciativa del Cónsul Sánchez Ventura para reunir a un grupo de ejecutivos de alto nivel. "La idea era crear una asociación de profesionistas mexicanos que trabajaran en Michigan para elevar la imagen del mexicano. Muchas



personas tienen únicamente la imagen del indocumentado ilegal y la realidad es que también hay muchos profesionistas.

Es gente que ya demostró ser exitoso en México, tan lo demostró que la empresa para la que trabajaba, decide mandarla a este país. Por lo que los profesionales mexicanos que están aquí son de lo que mejor que hay, gente exitosa, que tiene impulsos, metas, que contribuye, toma decisiones y hace crecer a las empresas para las que trabajan", compartió María Elena García.

Aparte de eso, la integración de profesionales crea una sinergia de apoyo y desarrollo en cada uno de los integrantes. "Realizamos diferentes eventos y redes de trabajo para apoyarnos. Por ejemplo yo soy Ingeniera en Electrónica, tengo Maestría en Administración y por las vueltas que da la vida estoy trabajando como agente

de bienes raíces. El hecho de conocer a tanta gente profesional me trae éxito en mi negocio y viceversa, yo ayudo también a otros profesionales, les paso negocio. Es decir, entre todos nos apoyamos", concluyó García, quien desde hace un par de meses se encuentra a cargo de la Asociación, junto con el Vicepresidente Técnico, Carlos González, ya que la Presidenta María Alsace Galindo renunció al cargo en el mes de Mayo.

Apromex está conformado por una mesa directiva de siete u ocho personas y cuenta con una membresía de alrededor de 300 miembros. Actualmente, tiene gran difusión a través de su página de facebook y próximamente presentarán su sitio web. Además, dentro de los planes se encuentra integrarse como una organización no lucrativa.



Photos courtesy of Catarino Portraits

FOR SALE

La Chiquita ~ Call 517-264-5126

La Chiquita MARKET
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

TAQUERIA A SALAZAR

944 East Beecher Street • Adrian, MI
517-215-2510 - Carry Out Available!

Tamales Special	Masa Para Tamales
Chicken \$7.50	•Ready Mix• \$1.00 lb.
Pork \$7.50	•Plain• 60¢ lb.
Beef \$8.00	¡Y Más!

Hours: Monday - Friday 7:00 am - 8:00 pm
Saturday 7:00 am - 7:00 pm; Sunday 12:00 pm - 5:00 pm

La Authentica Michoacana
CARRY OUT SERVICE

La Mejor Comida Mexicana en Tejanos

104M - 8PM
CLOSED MONDAYS
DINE-IN OR CARRY OUT (517) 264-6172

PUBLIC NOTICE: Please be advised that **NANETTE KNIFFEN** or **NANETTE NIETO**, since April 1, 2014, is **not** associated nor affiliated with nor works for **La Prensa Publications, Inc.** nor the **Midwest Tejano Music Association, Inc.,** nor **MidWest LatinoFest.** Questions? Call Rico at 419-870-6565.

TEJANO LEGENDS BAILE

FRIDAY SEPTEMBER 26 Tejano FM

JESSE SERRATA

DOORS OPEN 8PM - INFO CALL 788-567-8082
ADVANCED TICKETS \$35 INC. MEET & GREET

IBC HALL
525 EDENWOOD AVE. - OREGON OHIO 430616

BAILE DEL MESICO PRESENTADO POR UN TALENTO UNICO DEL

La Prensa Newspaper

Aztlán Communications, Inc.

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221
Adrienne Kolasinski 216-688-9045
Mary DiVeto 313-729-4435
Melinda Sánchez 419-242-7744
María Molina 419-242-7744
Rico 419-870-6565

Editorial:

Antonio Barrios
Isabel Flores
Kevin Milliken
Federico Martínez

Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Publisher

NW/Cleveland Sales Manager
Lorain Correspondent
Latin America Correspondent
Special Contributor
Special Contributor

Graphics & Webmaster Manager

Aztlán Communications Inc.
PO Box 792, Saline MI 48176
SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221
E-mail: rico@laprensa1.com www.laprensa1.com
Since 1989 Copyright 1989 - 2014 by La Prensa Publications, Inc.

HISPANIC PROFILES

Latina Nilda Ann Rodríguez appointed to Ohio NAMI Board

By Federico Martínez, Special to La Prensa

Her strict parents forbid her from making friends when she was growing up. At 16, she planned to run off with an older man until she realized he was constantly cheating on her. A few years later she found herself with another man who would frequently and brutally beat her.

Toledo's *Nilda Ann Rodríguez*, 57, spent most of her life believing that the way she was being treated and her constant bouts of severe depression were "normal." It wasn't until Nilda noticed her young daughter *Alanna* exhibiting similar signs of depression that she sought outside help and discovered they were both suffering from a mental health disorder.

Since then, Ms. Rodríguez, who was recently appointed to the Ohio board of the *National Alliance on Mental Illness (NAMI)*, has been an advocate for educating people, especially the Latino community about mental illness. It's a challenge she is very passionate about. She follows the appointment of *Adrienne Kolasinski*, sales manager of *La Prensa*, based in Toledo.

"It's still such a taboo subject in Latino households," said Ms. Rodríguez. "My parents and uncles and aunts they

never understood it. They thought it was just life'.

"They would tell me, 'Just deal with it.'"

Ms. Rodríguez did just that in she and her daughter attended an educational training session hosted by NAMI in 2002. It was during this session that mother and daughter began to understand that their severe depression was a form of mental illness. The women also realized that many people in their family suffered from the same thing.

Nilda and Alanna supported each other emotion-



ally as they learned how to deal with their illness. When Alanna died from leukemia in 2006, Nilda could have relapsed and spiraled back into depression. *Instead, she's dedicated her life to helping others overcome their mental illness.*

"That's why I'm so excited to be serving on NAMI's Ohio state board," said Ms. Rodríguez. "I want to make Alanna proud of me by being a strong advocate for other Latinos in Toledo.

"Many of the people in NAMI mean well, but they are stuck in offices all day; they don't know what's happening out her in the trenches. I'm out there in the trenches; I know what's going on."

According to a recent report by the *National Institute of Mental Health*, Latina teenagers in the United States are the group most likely to seriously consider suicide associated with depression.

Less than one in 11 Latinos with mental disorders contact's mental health specialists and less than one in five informed primary care providers, according to the

report. A 2011 Surgeon General study discovered that only 24 percent of Latinos received appropriate mental health care, compared with 34 percent of Caucasians. The statistics for undocumented immigrants, even if their children are United States citizens, are even worse, said Ms. Rodríguez.

"We have immigrants who are afraid to seek help because they are afraid of being deported," said Ms. Rodríguez, noting the sever-

ity of the issue. "We have Latinos who are still ashamed to seek help. We have other kids whose parents won't let them go out and play and develop positive relationships.

"We have children and adults out there hanging themselves, overdosing on drugs; young girls are lying with guys, who pass along sexually transmitted diseases; and they're having children and they are not prepared to take care of them — all because they are so desperate for love."

Ms. Rodríguez's board appointment is for three years and can be renewed. During the next three years she wants to try and forge partnerships with existing mental health agencies, continue to educate the Latino and non-Latino communities about mental

illness and lobby on behalf of northwest Ohio communities to obtain more grant dollars to treat mental illness.

Another major goal is to educate mental health agencies about the importance of providing culturally relevant services to Latinos — treating mental health isn't a "one size fits all," she said.

"I know I'm where the Lord wants me to be," she said. "I can get into the doors of Latinos before most Gringos do. You just need to get the ear of a *comadre* to get things rolling."

Nilda served as a volunteer for NAMI of Greater Toledo for several years. In 2011, she was hired as the



local organization's Hispanic Outreach Liaison for two years. She has appeared on a Point of View documentary about anti-stigma and mental health for PBS, spoken out for Medicare mental illness reform at the Columbus Statehouse. She was the featured speaker at the 2012 *Anti-Stigma Sleep-Out* rally in Columbus.

On the Internet: www.namiohio.org

HHM celebrated at Northwest State, Oct. 4th

ARCHBOLD: Community members are invited to celebrate Latino heritage and culture at *Northwest State Community College* with "It's a Fiesta" on Saturday, October 4, 2014. Free food, entertainment, music and other activities will be featured from noon to 3:00 p.m.

The *Templo Cristiano Praise Band* will perform; Toledo's *El Corazón de México Ballet Folklorico* will also entertain. Latino

specialties including homemade tortillas and baked goods will be available courtesy of local restaurants, churches, and NSCC students and staff.

"Hispanic heritage and culture are an important part of northwest Ohio, and this event is a great way to honor and celebrate that," said *Dawn Hauter*, event coordinator.

In addition to the day's festivities, guests can view a display featuring Latino military heroes and learn

how to trace their family tree. Activities for kids include crafts, piñatas, and games. Tours of Northwest State will be available throughout the day as well.

"It's a Fiesta" is free and open to the public, with freewill donations benefiting Latino student scholarships at NSCC. The event will take place in the Atrium at Northwest State's Archbold campus. For more information, visit NorthwestState.edu or call 419.267.5511.

Don't miss SQACC's Sept. 30th fundraiser for Nana's Kitchen

By Federico Martínez, Special to La Prensa

Toledo's *Beirut Restaurant* is cooking up a special fundraiser from 6 p.m. to 9 p.m., Tuesday, Sept. 30, 2014 to help the *Sofia Quintero Art and Cultural Center* raise funds to construct a new building that will be used to provide various community programs, including how to cook healthier meals, can fruits and vegetables, and other health and nutrition-related classes. The Lebanese restaurant is located at 4082 Monroe Street.

Tickets for the event, which is being held at one of Toledo's premiere restaurants, are \$120 per person and can be purchased at SQACC's administrative offices, 522 Crittenden Avenue, during regular business hours.

Proceeds will be used to build the new facility directly behind SQACC, which is located at 1225 Broadway Street, said



María Rodríguez-Winter, the Center's interim executive director.

The facility will be named *Nana's Kitchen*.

"Nana's Kitchen will be used as a teaching facility for the community," said Mrs. Rodríguez-Winter. "We'll be taking produce from the center's own gardens to teach young people how to cook healthy year-around."

"We want to teach families with children how to develop better eating habits, how to select healthier food and how to save money while doing it. Latinos are twice as likely to develop Type 2 Diabetes and other health problems."

ProMedica has offered to provide \$34,000 for the project, provided that SQACC is also able to raise \$50,000 to fund the effort. The Center has currently

raised \$45,000 thanks to a \$10,000 donation from The Andersons store and another \$35,000 from the *Barbara Winter Trust Fund*.

The name of the facility is being named *Nana's Kitchen* because that was the nick-name for the mother of Barbara Winter.

According to SQACC's flyer, in addition to enjoying a great meal provided by one of Toledo's premier restaurants, \$3,000 in cash prizes will also be awarded during the event, said Mrs. Rodríguez-Winter (cash prizes are contingent upon the sale of 80 tickets).

SQACC officials hope to begin ground-breaking on the new facility in November and the goal is to have *Nana's Kitchen* operating by summer 2015.

¿Preguntas? Call 419-241-1655.

Adelante's Chávez Awards coming soon, at the Funny Bone Oct. 8

By Federico Martínez, Special to La Prensa

Two longtime pillars of Northwest Ohio's Latino community—*Lourdes Santiago* and *Dolores Rodríguez*—will be recognized for their community service during the 19th annual *César E. Chávez Humanitarian Awards Gala*, 6 p.m. to 10 p.m., Wednesday, October 8, 2014, at the Funny Bone Comedy Club, Levis Common Boulevard, in Perrysburg, Ohio. The event is a fundraiser for the Center.

Toledo's Adelante, The Latino and Community Resource Center, will also pay special recognition to *The Andersons*, who will receive the *Amigo Award* for their ongoing support for Adelante, Inc.

"We wanted to try something a little different this year and host the event at the comedy club, said *Guisselle Mendoza*, Adelante's executive director. "People will be paying \$75 for tickets; so we thought we should provide them some good entertainment along with their meals."

In addition to the awards and meal, the fundraising event will also feature live musical performances and comedic entertainment, said *Mendoza*. The event is named after farm labor leader *César Chávez*, who co-created and co-led *United Farm Workers*, which helped secure farmworkers the right to unionize and seek better wages, working and living



conditions. Mr. *Chávez* died on April 23, 1993 at the age of 66.

All proceeds from the fundraiser will be used to benefit the work of Adelante, Inc. To purchase tickets or learn about sponsorship opportunities contact Adelante at 419-244-8440.

The purpose of the award's gala is to recognize the hard work and dedication of some of Toledo's most outstanding leaders, who have emulated through their deeds and actions the courage and commitment exhibited by *Señor Chávez*, *Mendoza* said.

Ms. Rodríguez has been an outspoken advocate for better economic, health, and educational opportunities for Toledo's Latino community for more than four decades. She recently retired from the *Economic Opportunity Planning Association of Greater Toledo (EOPA, now Pathway)*. This will be the second time that *Ms. Rodríguez* has been bestowed the honor; she was the very first recipient of Adelante's *César E. Chávez Humanitarian Award* in 2003.

Ms. Santiago is a former Toledo city councilwoman and a longtime city employee who worked for numerous years for the City of Toledo Law Department. She most recently served as director of the City of Toledo's

Department of Neighborhoods under *Mayor Michael Bell's* administration.

During her years as a Toledo City Councilwoman, *Ms. Santiago* continued to practice law with *Gallon, Takacs, Boissinelle & Schaffer (Gallon & Takacs)*, where she worked as an associate in general practice, with a specialty in immigration law.

Proceeds from the fundraiser will be used to cover the center's overhead costs, such as building repairs, which most grants can't be used for, said *Mendoza*. The Center in recent years has lost more than one-third of its funding, officials say. According to *Director Mendoza*, despite the financial challenges, "Adelante has continued to provide a variety of programs, including children's programs and health education."

"We believe very strongly that there is a great need for the services that Adelante provides," said *Ms. Mendoza*, who was hired as the agency's new executive director 8 months ago. "The question the public needs to answer is do you want to keep Adelante open?"

"If the answer is yes, we need you to show us support."

On the Internet: <http://www.laprensatoledo.com>

OBITUARIES

MARTIN R. CARABALLO

Martin R. "Papá" Caraballo, 64, of Lorain, OH passed away Thurs., Sept. 18, 2014, surrounded by family after a long battle with Alzheimer's Disease. Martin was born Oct. 30, 1949, in Yauco, Puerto Rico, the youngest of seven children to Martin Sr. and Isabel Caraballo. At 29 years, he relocated to Lorain, and was employed as a Mold Cutter for 38 years until his retirement in 2005. Martin was a skilled bowler with the Spanish American Bowling League and won many accolades over the years. He was also an accomplished wood worker, whose completed works included everything from hand-made, functional carousels to custom designed furniture and dollhouses. Martin enjoyed gardening and working outdoors, particularly maintaining his extensive rose garden. His most prized possession and his greatest enjoyment was his family. Survivors include his beloved wife of 27 years, Bev (née Skidmore); his three hijas, Topaz Reyna of Lorain, Sonia (Marcus Hintz) Caraballo of Lorain, and Sol (Ryan) Demich of Amherst; ten grandchildren and three great grandchildren. He is preceded in death by his parents, four siblings, and two infant grandchildren.

RAÚL HERNÁNDEZ

Raúl Hernández, 92, of Lorain, OH, passed away Thurs., Sept. 11, 2014 at the home of his son, Raúl. Raúl was born on March 3, 1922 in Lares, Puerto Rico. He retired from Standard Pipe in 1989, working there for 33 years. He was an avid gardener, cook, and loved playing dominoes. He was a member of Templo Emmanuel.

He is survived by his former wife of *María Hernández*; sons *Raúl Hernán Hernández* of Lorain, *Frankie Hernández (Megan)* of Valrico, Florida; *Raúl Otero* of Carolina, Puerto Rico; daughters *Ruth "Cuchie" Hernández (Fico Torres)* of Lorain, *Norma Pérez* of Detroit, MI, and *Irma Flecha* of Tampa, Florida; 4 adopted children: *Francine, Victor, Joey and Scott Hernández*; sisters, *Monin Mendez* and *Iris Martínez* of California; brother, *José "Cheo" Martínez* of Puerto Rico; 19 grandchildren, 22 great grandchildren and 12 great great grandchildren.

Raúl was preceded in death by his wife *Agracelia Hernández*; parents *Luis Crespo* and *Francisca Hernández*; brothers, *Rafaél* and *Luis Hernández*; and daughter *Celida "Sally" Ortiz*.



THANK YOU!

MidWest LatinoFest would like to thank all our Sponsors, Vendors, and Volunteers for making this year's MidWest LatinoFest a huge success! ¡Gracias!

Mis hábitos saludables rindieron sus frutos.



Los miembros de Buckeye Medicaid pueden ganar \$185 y \$50 adicionales por cada adolescente en el plan médico. Y según la situación y los servicios que recibe de su médico, puede ganar aún más.

Buckeye recompensa a los miembros de Medicaid cuando toman decisiones saludables acreditando dinero en una tarjeta de débito especial llamada CentAccount que se acepta en la mayoría de las tiendas. Hemos incorporado nuevas maneras de que usted gane dinero con la tarjeta CentAccount. Por ejemplo, cuando vaya al médico para su chequeo anual, cuando lleve a sus niños al médico para sus visitas de rutina o cuando vaya a hacerse exámenes preventivos para la detección del cáncer de seno. Además, Buckeye ofrece ahora servicios y medicamentos SIN copago.

Los miembros de Medicaid que tienen derecho a estos beneficios pueden obtener más información sobre la tarjeta CentAccount del Buckeye Community Health Plan llamando al 1-800-246-4358 o visitando nuestra página web en BCHPOhio.com.



BCHPOhio.com

Un plan médico administrado por Medicaid

Happy Birthday
RAÚL ZAPATA
Sept 25

Happy Birthday
MIA L. REBULLOSO
Sept 26

Happy Birthday
MARISSA GONZÁLEZ
Sept 27

EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH

Saturday, Sept. 27 ~ Grupo Tomblles
Saturday, October 4 ~ DeZeo
Saturday, October 11 ~ Grupo Ilusión

Scheduled Entertainment subject to modification.
For more info call: 547-286-9320

Tuesday Night at Open Mic Night at La Galería

By Federico Martínez, Special to La Prensa

The Sofia Quintero Art and Cultural Center's Open Mic Night is usually an opportunity to showcase new talent.

But it was a handful of local veteran musicians who stole the show recently.

Local legends Frank Castro, Lupe Trinidad, and Johnny Flores turned up September 16, 2014 to show the 'young upstarts' how Spanish music is supposed to be performed. The Open Mic Night's are held 5:50 p.m. to 10 p.m. every Tuesday at La Galería de las Américas, 1224 Broadway, Toledo, which is located across from the Quintero Center. The event is open to the public and there is no charge.

"It's amazing to see how much talent we have in our

community," said María Rodríguez-Winter, the center's interim executive director.

Monica Carillo, the event's weekly mistress of ceremonies, said the event is a chance to bring the community together and enjoy the Latino culture and food. Non-Latinos are also welcome to attend and share poetry, stand-up comedy, and perform various styles of music. Storytellers and artists are also welcome to take the stage. Attendees are invited to bring a dish to pass, but food and refreshments are also available.

"Coming out and jamming is a way to distress for me; it's therapy" said local



Johnny Flores and Frank Castro

Toledo musician Jacob Estrada who occasionally attends Open Mic Night and performs by himself and with other musicians. Jacobs also plays full-time with his own group, Los Mariachis Locos, an Ohio/Michigan favorite [They performed at the 2014 MidWest LatinoFest last Aug. 30].

On this night he performed several songs on piano before joining Castro, Trinidad, and Flores for an energetic impromptu jam session where they performed several popular Latin American songs. They also tossed in a couple of well-known English cover songs – Johnny Cash's *Ring of Fire* and the Tito Puente 1963-penned *Oye Como Va*, which was made popular by Santana.

The occasion was also a bit of a reunion for Castro and Trinidad who once played together in Castro's own band, *Frank Castro y Los Amigos*. The once popular conjunto band, which performed nationally, disbanded decades ago. Flores, an accomplished accordion player, who played in several bands for many years, took the stage for the first time in nearly 40 years.

"It's just in my roots," said Flores, explaining his performing. "My dad and uncles all played, and so did I; it's in the blood."

Toledo poet Rebecca Wood was also a crowd pleaser; taking the stage to recite poems of unrequited love and tossing in a few humorous poems that had the crowd chuckling.



Johnny Flores and Jacob Estrada

34th Annual Tejano Music Awards

Texas Talent Musicians Association (TTMA), producers of the 34th Annual Tejano Music Awards Show, announced the winners on Sept. 20, 2014, at the historic Lila Cockrell Theatre in San Antonio, Texas:



- Song of the Year
Muevelo Asi – Elida Reyna
- Entertainer of the Year
Elida Reyna
- Album of the Year – Tejano
EYA Nation – Elida Reyna
- Female Vocalist of the Year
Elida Reyna
- Male Vocalist of the Year
Jimmy González
- Vocal Duo of the Year
Jimmy Gonzalez/Elida Reyna – Canciones de Amor
- Album of the Year – Norteño
Inolvidable – Solido
- Album of the Year – Conjunto
Ayer y Hoy – Albert Zamora
- Best New Artist – Male
Suerte – Lucky Joe
- Best New Artist – Female
Crystal Torres
- Best New Artist – Group
Dwayne & The Tex Mexpllosion

34th Annual Tejano Music Awards "Lifetime Achievement" Award recipient, **Jimmy Edward**
34th Annual Tejano Music Awards "Lifetime Achievement" Award recipient, **Bobby "El Charro Negro" Butler**

60

+

HIGH SCHOOL FOOTBALL GAMES THIS FALL!

BCSN
YOUR EYE ON LOCAL SPORTS
CHANNEL 8/608 HD

SPORTS NIGHTLY
WEEKNIGHTS AT 10:30

WATCH US EACH WEEK FOR THE LATEST SCORES, HIGHLIGHTS AND INTERVIEWS WITH AREA COACHES AND PLAYERS.

BCSN.TV
© BCSN - THE BEAR

f t i /bcsnsports

Dachuge CableSystem

CMUSD plans new buildings for 21st Century education

When The Plan for Transforming Cleveland's Schools took effect two years ago, CEO Eric Gordon and the Cleveland Board of Education promised citizens that children in every neighborhood in the city would have access to a quality education.

But where students learn plays a role in how well they learn. That is why fully transforming Cleveland's public school system from top to bottom also means providing students with quality buildings suitable for a 21st Century education.

CMUSD's new master facilities plan was drafted with that connection in mind.

The facilities plan, which the Board of Education approved in June, calls for building 22 schools and refurbishing 20 to 23 others.

Projects are contingent on voters approving a November ballot issue that authorizes \$200 million in bonds for construction and a half-mill property tax for maintenance. The state would add more than \$2 for every \$1 that the District contributes to construction.

If voters approve Issue 4 in November, property owners will pay no more than they have for a bond issue that was passed in 2001.

The plan continues a badly needed modernization campaign that the District and state launched after the gym roof at the former East High collapsed 14 years ago.

Since then, CMUSD has built 34 schools and fully renovated seven others. That includes new homes for John Marshall High School, Max S. Hayes High School and Cleveland School of the Arts that are under construction and scheduled to be ready next year.

Aligned with the District's portfolio strategy, the revised plan will ensure that excellent learning environments are within reach no matter where families live.

CMUSD does not propose to add buildings. The construction projects would provide CMUSD with the flexibility to continue creating new and innovative school models, like the new Bard High School Early College Cleveland, Cleveland High School for Digital Arts, Eagle Academy and PACT (Problem-based Academy of Critical Thinking), all of which opened this year in existing facilities.

At the same time, the distribution of facilities projects would ensure that neighborhoods across the District have access to modern public schools.



The District is working to maintain the community's faith that CMUSD has the right academic plan and the right facilities plan to fully transform its schools and neighborhoods. Another factor of interest to residents is that school construction also would bring jobs to the community.

Toward that end, the Board of Education has adopted the city's Community Benefits Agreement for construction projects. The agreement will place priority on hiring city residents, minorities, women and small businesses.

Issue 4 will allow for construction of 20 to 22 new schools, refurbishing of 20 to 23 schools and generation of \$2.5 million for building maintenance without raising taxes.



**get enrolled.
get covered.
get here.**

ONE GOVERNMENT CENTER
DOWNTOWN TOLEDO

JACKSON AVE. CHERRY ST. HURON ST.

NHA Health Insurance Store

Need Medicaid or ACA enrollment help?
Our experts offer free help to get you the coverage you need!
Stop by or call 419.214.0043 today to schedule an appointment!
Learn more at ehalc.org

IS YOUR WEDDING PARTY ALL ABOARD?

Conducting a search for the perfect reception or wedding location can keep your plans off-track. We can help you get back on course at the train station! Host your wedding and/or reception at the Dr. Martin Luther King, Jr. Plaza!

Hurry, dates are filling up quick! Make yours a memorable one in this one-of-a-kind building!

TOLEDO - LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY

DR. MARTIN LUTHER KING, JR. PLAZA at the AMTRAK STATION DOWNTOWN!

415 Emerald Ave., Toledo 43604
Go to www.toledoportauthority.org for more information

Stautzenberger COLLEGE
sctoday.edu (419) 866-0261

Medical Technology Choose from a variety of programs to expand your career in the health industry.

Stautzenberger College's faculty is made up of professionals from the medical community who bring the real world experience into the classroom. These professionals helped to develop the programs and labs to function just like a real hands-on medical office. Our medical programs offer laboratory training, externship experience, and job placement assistance.

- Medical Assisting
- Medical Office Technology
- Phlebotomy
- Medical Billing and Coding Specialist

1796 Indian Wood Circle Maumee, OH 43537

START FOCUS FINISH
For consumer information please go to disclosures.sctoday.edu

Highly recommended by La Prensa Newspaper

EL CAMINO REAL
HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

West Toledo Sylvania & Douglas Music 8-8PM every night 419.472.0700

Oregon 2072 Woodville Rd. 419.693.6695

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

TRY OUR MARGARITAS!

11th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!
As judged by readers of Toledo City Paper!

Visit one of our Convenient Locations Today!



Tus Escuelas Públicas en Southwest Detroit

Academia de las Américas
5680 Konkel
Tel: (313) 596-7640
Grados: PreK-8

NUEVA: Escuela Preparatoria Academia de las Américas
Nueva Academia de las Américas se localizará en Southwest Detroit
Tel: (313) 596-7640
Grados: 9

Centro Beard de la Primera Infancia
840 Waterman
Tel: (313) 849-3183
Grados: PreK

Escuela Primaria Bennett
2111 Mullane
Tel: (313) 849-3585
Grados: PreK-5

Academia de Aprendizaje Clemente
1551 Beard
Tel: (313) 849-3489
Grados: PreK-5

Academia Clippert
1981 McKinstry
Tel: (313) 849-5009
Grados: 5- 8, Aplicación

Escuela Secundaria Western
1500 Scotten St.
Tel: (313) 849-4758
Grados: 9-12

Escuela Prim. y Media Earhart
1000 Scotten
Tel: (313) 849-3945
Grados: PreK-8

Escuela Primaria Harms
2400 Central
Tel: (313) 849-3492
Grados: PreK-5

Escuela Primaria Maybury
4410 Porter St.
Tel: (313) 849-2014
Grados: PreK-5

Escuela Prim. y Media Munger
5525 Martin
Tel: (313) 457-6200
Grados: PreK-8

Escuela Primaria Nelmas
6021 McMillan
Tel: (313) 849-3701
Grados: PreK-5

Escuela Prim. y Media Priest
7840 Wagner
Tel: (313) 849-3705
Grados: PreK-8

DPS SEE IT BELIEVE IT
DETROIT PUBLIC SCHOOLS

Miércoles, 01 de octubre es

Contar Día!

Ser puntual.
Todo el día.
Cada día.

El Southwest VENTAJAS DE DPS

- **NUEVO PROGRAMA DE INMERSIÓN DUAL PARA NOVENO GRADO!** DPS está expandiendo la Academia de las Américas Pre-Kinder a 8vo para incluir el noveno grado en otoño en una nueva ubicación. Escuela Preparatoria Academia de las Américas ofrece un curriculum de dos idiomas, clases de honor y rigurosos estándares académicos.
- **NUEVO 5to GRADO EN LA PRIMARIA MAYBURY!** Ofreciendo un programa de inmersión en dos idiomas, yoga, un nuevo programa de golf, música y más.
- **NUEVO CENTRO DE EDUCACIÓN ADULTA!** El Centro de educación adulta de Beard en el Southwest Detroit y el Centro de Aprendizaje de la Comunidad de la Primera Infancia albergarán un nuevo programa para Aprendices Adultos del idioma Inglés, para Español y Árabe, y un curriculum Pre-Kinder, todo en una sola escuela.
- **PERSONAL CAPACITADO PARA ATENCIÓN al Cliente** con fluidez en los idiomas de la comunidad en todas las escuelas!
- **ESCUELAS DE ALTA CALIDAD EN EL BARRIO!** DPS educa a más de 7,800 estudiantes en 13 escuelas en la comunidad del Southwest Detroit.
- **LAS MEJORES ESCUELAS DE K-8vo EN SOUTHWEST DETROIT!** Seis de las escuelas de DPS en Southwest Detroit están clasificadas entre las Mejores en la ciudad como Escuelas Excelentes de Detroit, incluyendo Bennett, Roberto Clemente, Clippert, Harms, Maybury y Munger.

INSCRIBASE HOY!
Llame al 313-240-4377
o visite
detroitk12.org/enroll

Devin González is recipient of La Prensa scholarship

By Federico Martínez, Special to La Prensa

Devin González, 18, the son of Luis González of Genoa, Ohio, has received a \$500 college scholarship from *La Prensa*. The scholarship was presented during the 2014 MidWest Latino Fest held August 30, in downtown Toledo.

Devin is a freshman this fall at Terra State Community College, located in Fremont. He is pursuing an associate's degree in 3-D Animation. He plans to use the scholarship to help pay for textbooks, he said.

To be considered for the

scholarship, students must possess a minimum 3.0 grade point average; demonstrate good citizenship and a financial need and be enrolled in college full-time.

A Genoa High School graduate, Devin said his father Luis González, a Lucas County Deputy Sheriff, has been a lifelong role-model and inspired him to pursue a college degree. Mr. González, who earned a degree in law enforcement from Terra, has been with the sheriff's de-



Devin González

partment for 30 years.

"I've seen how successful my father has been and how a college degree has allowed him to provide for his family; I want to be able to do the same thing," said Devin.

UT event supports and celebrates minority business development

The University of Toledo Minority Business Development Center presents *An Evening of Chance*, their inaugural fundraiser, which will be held Thursday, Oct. 9, 2014 at 7 p.m., at Parkway Place in Maumee.

The event will feature a photo booth and games including roulette, blackjack and Texas Hold 'em. Between games, guests can bid on silent auction items, and enjoy several food stations, a soft bar and a cash bar.

The evening will conclude with a live auction and an award ceremony for local minority business owners.

Proceeds will help the UT Minority Business Development Center, which is in its fifth year of operation and is one of few of its kind in the United States.

"This event is an opportunity for the community to learn about how we sup-

port and play a part of the economic development in the region," said Dr. Shanda Gore, UT associate vice president for equity, diversity and community engagement, and chief diversity officer.

"The UT Minority Business Development Center is an integral component of the UT Office of Equity, Diversity and Community Engagement and the Division of External Affairs. Located on the Scott Park Campus of Energy and Innovation, its mission is to foster an environment that supports early-stage minority-owned businesses via services such as office space, training, mentoring and a professional network of advisors.

"For businesses, within the first five years, it's a challenge to stay open," Gore



said. "And our students benefit through the center because it creates a great hands-on experience that builds a top-notch resume. We have 100 percent placement of all students who have interned or had assistantships with us."

Tickets are \$50 and can be purchased by visiting utoledo.edu/incubator/mhdc. Sponsors may also register through this website.

Ticket sales end Thursday, Sept. 25. Each ticket will provide some gaming money and additional purchases will be available.

For more information call 419.530.3170, email mhdc@utoledo.edu, visit twitter.com/UTMBDC or like UT Minority Business Development Center on Facebook.

Training focuses on Employment for Ex-Offenders

Toledo: More than 70 professionals interested in giving ex-offenders a chance at employment gathered for training on *Certificates of Qualification for Employment (CQEs)* on Sept. 19, 2014.

Created in 2012 under *Ohio Senate Bill 337 - the Collateral Sanctions Bill*, CQEs present new opportunities for both employers and people with criminal records in Ohio. Unlike record sealing, CQEs do not hide a criminal

record. Instead, they address two legal barriers that make employers hesitant to hire people with criminal records: lifting mandatory state law barriers to licenses and certain types of employment, and protecting employers who hire certificate holders from negligent hiring liability.

Held at Owens Community College, Center for Emergency Preparedness (30150 Tracey Rd., Walbridge, OH) the training speaker was Rob Wall, an attorney at the Ohio Justice & Policy Center.

Mr. Wall manages the *Second Chance Community Legal Clinics* that help people with criminal records overcome legal barriers to employment, housing and civic participation.

The training was presented at no cost to attendees by *Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO), Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE)*, and the *Reentry Committee of the Criminal Justice Coordinating Council (CJCC)*.

United North showcases Ohio Theater with Chávez film, dance, panel discussion

By Federico Martínez, Special to La Prensa

Twelve year old Ricci Torres of Toledo had never before heard the name of farm labor leader César Chávez. A 7th grader at Oakdale Elementary, he had never read a school textbook that made reference to the courageous battles fought by Chávez's *United Farm Workers* so that millions of migrant workers like Ricci's grandfather, *Richard Torres*, could earn fairer wages, be provided better housing conditions and other opportunities so that someday their children and grandchildren could have better lives.

Ricci learned about these things and more during a cultural event honoring the legacy of Chávez which was held Saturday, Sept. 20, 2014 at Toledo's historic *Ohio Theatre and Event Center*, 3114 Lagrange St. The free event, which drew nearly 200 people, featured a showing of the recently released film *César Chávez* and a panel of experts that discussed Chávez's life and the ongoing efforts to ensure the civil rights of farm workers and all Latinos.

"I loved it," said young Ricci, whose grandfather brought him to the event. "It was a great experience to learn about César and everything he was able to accomplish. I had no idea who he was before I came here. I didn't know anything about my history or culture and all the great things we've done."

Panelists like Dr. Manuel Caro, an expert in Chicano/Latino history, explained to the audience how Aztecs, the indigenous people of México, were very well-educated, family-oriented, and among the mightiest warriors in the history of the world.

Dr. Caro, a retired college professor and administrator said the great legacy of Mexicans and Latinos have been intentionally suppressed by many white Europeans who have tried to rewrite history and convince Latinos that they have always been "docile," uneducated and poor.

"Most people don't realize that at one point more Mexicans were lynched around the new Mexican border than all the black people in the history of the United States," said Dr. Caro.

A big part of César Chávez's success was his realization that Mexican farmworkers needed to have "that sense of identity and needed to feel empowered," said Dr. Caro. "He was very



Panelists Dr. Manuel Caro, Sesario Durán and Mark Heller

intentional about using the Aztec symbol as part of the United Farm Workers logo." Empowering workers wasn't an easy task. The movie is unflinching in depicting the humiliating ways migrant workers were herded like cattle into the back of trucks, transported to fields where they picked crops from sunrise to sunset and how they were frequently mocked and savagely beaten and attacked if they attempted to speak up.

Remembering the Past

Richard Torres, 56, of Toledo, said he brought three of his grandchildren, including Ricci to the event because he wanted them to have a better appreciation and understanding of their culture and history.

"I want them to realize that there is still a struggle today," said Mr. Torres who worked as a farmworker for many years. "They need to know what we've been through, where we've come from."

Chávez's non-violent approach - marching and picketing, going into the fields and housing camps to try and get workers to unite and unionize was often met with similar indifferent or brutal responses by law enforcement, politicians and farmers.

The hardest lesson for many people was to learn how to be patient, said panelist *Sesario Durán*, a longtime farmworker advocate. Mr. Durán, who has been a high-ranking warrior for Toledo-based Farm Labor Organizing Committee (FLOC) for several decades, said Chávez reminded FLOC leaders of this during the 1980s when FLOC was fighting soup-making giant, Campbell's, which was refusing their employees the right to unionize.

"It took years of picketing before Campbell's would even talk to FLOC," said Durán. "I remember being on the phone with César and him saying, 'Look, you just have to keep on keeping on,'" said Durán. "He told us that there's going to be times when it seems like nothing is happening."

Under the leadership of FLOC founder and President Baldemar Velásquez, Campbell's finally signed a contract in 1985 that recognized their worker's rights to establish union

representation.

"From 1968 to 1978 we kept laying the foundation," said Durán. "We started picking the fields, which wasn't easy; some of those growers were big boys."

Continuing the Fight

Velásquez created FLOC during the mid-1960s and has set international precedents in labor history as it continues to fight for human rights for workers and immigrants. For nearly a decade FLOC has been in a bitter struggle with the tobacco industry to sign an agreement that will guarantee the right to freedom of association to all farmworkers in their supply chain.

Panelist *Mark Heller*, managing attorney for *Advocates for Basic Legal Equality, Inc.'s (ABLE's) Migrant Farmworker and Immigration Program*, said tobacco companies and other agriculture-related corporations have used their billions to create laws that undermine the efforts of FLOC and the UFW.

The roots of the struggle with growers dates back to the slavery era, explained attorney Heller.

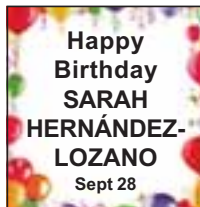
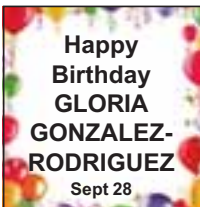
"After slavery was banned, the share cropper system was created to keep blacks enslaved," said Heller. But many African-Americans eventually abandoned agricultural-related jobs like picking cotton and were replaced by people of Mexican descent.

"So, a new form of slavery was installed," said Heller. "When labor union acts were passed in the 1930s farm labor was excluded.

For example, the law doesn't require that growers pay farmworkers minimum wage, so many growers pay by the amount of produce that is picked so that they can pay workers less money.

"Farmworkers are still not protected by fair labor negotiations," said Heller.

Saturday's event was presented by *United North* with co-sponsorship by *La Prensa, El Camino Real restaurants, Cocina de Carlos restaurant and el Consulado de México*. The event began with a performance by *El Corazón de México Ballet Folklorico*.





Holanda defeats Young Guns, 3 to 1

La Liga de las Américas

Soccer Scores from Sept. 14, 2014: Quarter Finals: Eliminating Round

Dep. Holanda defeated Barcelona
Young Guns defeated Central, 4 to 2

Championship, Sept. 21, 2014

Central defeated Barcelona, 2 to 1, for 3rd place
Dep. Holanda defeated Young Guns, 3 to 1, for 1st

All soccer played at Schneider Soccer Complex,
2610 Schneider Road, Toledo OH 43614
Contact Geronimo Aranda 419-377-3580



Detroit vapulea a los Reales y amplía ventaja

Por DAVE SKRETTA, Associated Press

KANSASCITY, Missouri, 19 de sept. de 2014 (AP): Al compás de un jonrón de carreras de Ian Kinsler, todos los titulares de Detroit conectaron de hits antes de cumplirse el cuarto inning y los Tigres vapulearon a Jason Vargas y a los Reales de Kansas City al vencerlos el viernes por 10-1.

Detroit amplió su ventaja al mando de la División Central de la Liga Americana, con el escolta Kansas City cediendo una oportunidad de voltear el orden de posiciones al iniciar en casa una serie de tres juegos.

Justin Verlander (14-12) recibió todo el respaldo ofensivo que necesitaba al término de la parte alta del primer inning, en el que los Tigres anotaron tres veces mediante cinco hits ante Vargas (11-10). Detroit fabricó otra carrera en el segundo, una más en el cuarto y se despegó definitivamente con un racimo de cinco en el quinto.

Los Tigres (85-68), que ahora lideran la división por un juego y medio, acentuaron su supremacía en el duelo directo. Su marca es de 12-5 contra los Reales esta campaña.

Kinsler produjo tres carreras para los Tigres, enquanto que Eugenio Suárez añadió un par. Todos los bateadores titulares, salvo James McCann, J.D. Martínez y Rajai Davis,

remolcaron carreras. Uno de ellos fue Víctor Martínez, el venezolano de 35 años. Su sencillo remolcador en el primero le permitió alcanzar las 100 empujadas, con 31 jonrones.

Los únicos jugadores más viejos que Martínez que lograron estrenarse en club de por lo menos 30 jonrones y 100 producidas fueron Carlton Fisk (1985) y Edgar Martínez (2000).

Por los Tigres, los venezolanos Miguel Cabrera de 3-1, una anotada y una remolcada; Víctor Martínez de 4-2, dos anotadas y una remolcada; y Eugenio Suárez de 5-2, dos remolcadas.

Por los Reales, los venezolanos Alcides Escobar de 3-0; Salvador Pérez de 2-1; y Omar Infante de 2-0. El dominicano Carlos Peguero de 2-0.

• Cardenales mantienen su ventaja al vencer a Rojos

SAN LUIS, Missouri, 19 de sept. de 2014 (AP): John Lackey cotizó a la alza sus bonos para entrar en la rotación abridora de San Luis en los playoffs con siete innings y dos tercios dominantes, y Randal Grichuk y Matt Holliday pegaron jonrones consecutivos en la primera entrada para que los Cardenales vencieran el

viernes 2-1 a los Rojos de Cincinnati.

Los líderes de la Central de la Nacional consiguieron apenas cinco hits pero mantuvieron ventaja de dos juegos y medio sobre los Piratas de Pittsburgh con ocho encuentros restantes. Su número mágico es de 7 para asegurar un segundo título divisional en fila y 2 sobre Milwaukee, tercer lugar en la división, para asegurarse un cuarto viaje al hilo a la postemporada.

San Luis tiene registro de 6-1 en su estadía final de nueve juegos en casa.

Lackey (14-9) no fue tomado en cuenta durante la recién completada serie de tres juegos contra Milwaukee luego de quejarse de sufrir de "brazo muerto" o fatigado.

El derecho de 35 años llegó en la fecha límite de canjes con una reputación para los juegos importantes pero apenas presumía foja de 2-2 con 5.05 de efectividad en sus primeras ocho aperturas con el equipo.

David Holmberg (1-2) permitió dos carreras y cinco hits en seis innings para llevarse la derrota. Por los Cardenales, el dominicano Jhonny Peralta de 3-0. El puertorriqueño Yadier Molina de 4-1.

Por los Rojos, el cubano Brayan Peña de 3-0.

The Place to go is Alexis and Monroe... Dave White Chevrolet in Sylvania



MARK of EXCELLENCE
AWARD WINNER

Serviendo la Comunidad Latina

David Sánchez

Buy your next NEW or USED vehicle from someone you know and trust.
We have the largest selection of NEW Chevrolet and GM
Certified Used Vehicles in Northwest, OH.

DAVE WHITE CHEVROLET, INC
5800 MONROE
SYLVANIA, OH 43560

Phone: 419-885-4444
Fax: 419-824-7602
Cell: 419-340-6732
Direct Line: 419-885-4445 ext 256



INSPIRACION | EDUCACION | COMPASION
DESCUBRE LA DIFERENCIA



ARTES & CIENCIAS | NEGOCIO & LIBERAZGO | EDUCACION & SERVICIOS HUMANITARIOS | ENFERMERIA

PLAN DE ESTUDIOS PRIVADO EN ARTES LIBERALES

- La tarifa más baja en clases privadas en todo el estado
- Nombrada como el "Mejor Colegio Universitario en el Medio Oeste"
- Con promedio de 12- a -1 estudiantes por facultad



Lourdes.edu
Llame, haga click
o Visitemos hoy
419-885-5291

UN ASOMBROSO "RETORNO SOBRE LA INVERSION" (ROI) (Por sus siglas en inglés)

- ROI está clasificado en un rango del 6% a nivel nacional (en comparación con el costo de otras instituciones privadas)
- ROI para estudiantes que reciben ayuda financiera en un rango del 1% a nivel nacional

*Naciones Unidas, 2011

CALIENTE with TONY RIOS
TONY RIOS ENTERPRISES INC.
VOCES LATINAS TV SHOW

Exitosa Gala Anual del Mes de la Herencia Hispana y Conmemoración a César Chávez

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Lansing: Con bombo y platillo se llevó a cabo la 16va Celebración Anual del Mes de la Herencia Hispana y la 19va Cena Conmemorativa Anual de César Chávez, el pasado 17 de septiembre en el hotel Radisson, ubicado en el 111. N. Grand Ave. Lansing, Michigan.

"Nos sentimos muy contentos de tener a tantos líderes reunidos. Contamos con presencia tanto de gente que ya ha hecho historia por su contribución en nuestra comunidad, como jóvenes talentos que harán una gran diferencia en el futuro. Es así como hacemos honor al tema de este año: Construyendo nuestro futuro, juntos", comentó *Marylou Mason*, Directora Ejecutiva de la Comisión de Asuntos Hispánicos de Michigan.

Asimismo, Mason destacó la importancia de que en Michigan haya una gran comunidad hispana/latina que trabaja día a día por construir a los líderes del mañana. "Este evento precisamente tiene por objetivo reconocer el trabajo de toda esta gente que ha hecho un cambio en sus vidas, sus comunidades y en el estado en general. Así como brindar apoyo para que los jóvenes continúen con sus estudios y de esa manera, construir a los líderes del mañana", agregó la entrevistada.

Como cada año, se agasajo a los invitados desde el primer momento, ya que el Mariachi estuvo entonando diferentes canciones mexicanas para celebrar nuestra cultura. Líderes de varias partes del estado se congregaron en este distinguido evento y aprovecharon para pasar un rato agradable. "Es un evento que disfrutamos y esperamos cada año para ver amigos que por la distancia o el trabajo, nos es imposible frecuentar; así que este es el mejor momento para ponernos al día y conocer los nuevos talentos", compartió *José Casas*, encargado de Asuntos Culturales, Políticos y

Económicos del Consulado de México en Detroit.

Además, se disfrutó de una exquisita cena y aplaudió la labor de los distinguidos líderes. Los reconocimientos que se entregaron, fueron:

Legislador del año: Bruce Rendón, Representante Estatal del distrito 103, Lake City.

Haservido como Presidente de la Asociación de Michigan de Constructores de Viviendas, la tercera asociación más grande de la construcción del Estado en el país, y fue tres veces presidente de la Asociación de Constructores de vivienda del noroeste de Michigan. Sirvió como vicepresidente del Comité de Recursos Naturales de la Cámara, y en los comités de Agricultura, Gobierno Local, Reforma Regulatoria, y Turismo. Como Representante, ha luchado por los derechos de los adultos mayores hispanos.

Empresario Hispano del año: Noé Ramiro Baiz.

Es el CEO / Presidente de Taco Loco Restaurant. Noé se crió en una familia de migrantes. Terminó la escuela secundaria y luego asistió a la Universidad Estatal de Wayne en Detroit. Después de graduarse, trabajó en Prudential Insurance Company en el departamento de ventas, donde se abrió camino hasta ser Gerente General. Trabajó para Prudential Seguros durante 29 años, en varios estados. En 1996, se convirtió en un empresario y abrió su primer restaurante en Sterling Heights. En 1998 mudo su negocio a Van Dyke. Tiene la esperanza de ampliar su restaurante al condado de Oakland, así como otras áreas, en un futuro próximo.

Empresario Hispano. Construcción comercial: Robert García.

Robert García es el Presidente y fundador de CCI Commercial Construction Inc., y ha estado involucrado en el negocio por más de 20

años. Es miembro de la mesa directiva de la Cámara de Comercio Hispana de Michigan. El negocio familiar y propiedad de minorías ha sido capaz de crecer a nivel nacional y traspasar las fronteras de Michigan en la región del Medio Oeste; además de ser reconocido por su alto nivel de calidad en el trabajo.

Abogada Hispana. Ninfa Cancel, Gerente, Departamento de Recreación de Detroit.

Ninfa Cancelares Gerente de Asuntos Comunitarios del Departamento de Recreación la Ciudad de Detroit. Ella coordina las iniciativas especiales para la oficina del Alcalde y también es responsable de reclutar voluntarios y patrocinios de eventos, así como de la coordinación de las reuniones de la comunidad con diversos grupos. Es miembro de la junta con Mana de Metro Detroit, Detroit Asociación de Mejoramiento del suroeste y Comité Patriótico Mexicano - Cinco de Mayo Desfile Anual.

Educador Hispano. Elias López, Coordinador de Reclutamiento de MSU CAMP program.

Elias López creció en Rio Grande Valley, Texas. Se graduó de la Universidad Estatal de Michigan en 2006 y está en proceso de completar su título de Maestría. López participó en programas de educación para migrantes en Texas y Michigan. Una vez que emigró a Michigan, trabajó tiempo completo en una guardería en Holanda, ahí fue donde conoció a un reclutador del programa CAMP y en 2001 se convirtió en participante. Este programa permite a los estudiantes migrantes o temporales, formar parte de



Executive Director Marylou Mason (Hispanic Latino Commission of Michigan) with Rep. Bruce Rendón and Board Chair Gil Guzmán (Hispanic Latino Commission of Michigan), while Los Mariachis Locos perform a happy birthday song to Rep. Rendón.

un programa de pregrado en MSU con apoyo académico, social y financiero.

Lifetime Achievement Award. Maricela (Mary) García, Voluntaria.

Maricela García asistió a Flint Junior College, Mott College, y Baker College y obtuvo una licenciatura en electrónica industrial mientras trabajaba a tiempo completo y se graduó con honores. Trabajó para GM en la producción como Inspector. Ha tenido una amplia historia de voluntariado, incluyendo la Cruz Roja, Comité 659 de la Mujer, y el comité

de liderazgo hispano, donde ser bilingüe era una necesidad. Su objetivo es trabajar en una organización sin fines de lucro basada en la comunidad hispana que le permita apoyar programas, voluntarios y personas en busca de su sueño de ayudar a los demás.

Outstanding Arts Award. Steffanie Rosalez, Directora

del Programa Cook Arts Center.

Steffanie Rosalez es la Directora del Programa del Centro de Artes Cook en Grand Rapids. La misión del centro es enriquecer las vidas de los jóvenes del barrio a través de programas diversos y atractivos. Steffanie es también miembro del Liderazgo Grand Rapids, la Coalición de la Comunidad Latina de Grand Rapids, la Red de Equidad Racial metropolitana de Grand Rapids y Girls Rock! Grand Rapids.


De esta manera, es como la Comisión de Asuntos Hispánicos de Michigan, se unió con la Comisión de César E. Chávez del Área de la Capital y Michigan Hispanic Caucus para honrar la vida, visión y trabajo de César E. Chávez, así como a individuos y negocios con espíritu de servicio a la comunidad y que han realizado contribuciones significativas en el avance de los latinos.



Dir. Marylou Mason with award recipient Maricela García.



Dir. Marylou Mason with Hispanic Latino Commission of Michigan interns from Michigan State University: Jesús Vega, Kenya Sánchez-Vicarte, Michelle Holcomb, and Sarah Batchelor.



**Benefit Dinner & Dance For:
Raul Garza**

SATURDAY, SEPTEMBER 27TH, 2014
FOOD: 11AM UNTIL FINISHED
LOS CENTENARIOS DE LINARES
DANCE: 6 PM - 10 PM
\$10.00 PERSON/\$15.00 COUPLE
AMERICAN LEGION
3000 BUCKLAND AVENUE FREMONT, OH 43440
Dinner: \$8.00 per plate
Carry Out Available
Carve Dinner, Rice, Beans, Potato Salad,
Bread & Beverage
Tamales \$10.00 per dozen
Baked Goods available for purchase
Raffles!
Monetary Donations Greatly Appreciated!
Contact: Alma (419) 680-4411 or Almella (419) 680-4222
PLEASE JOIN US!
ALL PROCEEDS ARE FOR MEDICAL EXPENSES
"NO BUY"
Buy at Will



Eguli Villanueva and Ernesto Carmona greet patrons at the opening of La Chalupa Mexican Restaurante—an affiliate of El Camino Real—located at 6186 Summit St., Point Place. ¿Preguntas? 419-726-0700.

National Voter Registration Day, Sept. 23

Sept. 23, 2014: The Cuyahoga County Board of Elections was out in force today to promote voter registration for the November 4th General Election as part of National Voter Registration Day.



The public was invited to visit four locations to register to vote where staff was available to answer election related questions. "National Voter Registration Day helps us get the word out that everyone should check their registration status well ahead of the October 6th registration deadline said Pat McDonald," Director of the Cuyahoga County Board of Elections.

The Board of Elections always encourages everyone who is eligible to cast a ballot. "The first step in the voting process is to make sure you are registered to vote or confirm that your registration records are up to date. It is very common for people to move or get married and forget to complete a new registra-

tion card with their current name and/or address," said McDonald.

The Board of Elections also had extra staff assigned to the Voter Registration Hotline at 216-443-VOTE (8683). The hotline was available to anyone who had questions concerning voter registration.

The Voter registration and change of address deadline for the November 4th, 2014 General Election is at 9:00 p.m. on October 6th. Voters who have not registered, have moved, or have changed their name and not yet updated their registration, must do so by this date. Registration cards are available at public libraries and at the Board of Elections website: www.443VOTE.com.

Election Advisory from Ohio Secretary of State Jon Husted

Absentee voting for military and overseas voters began Saturday, Sept. 20, 2014, for the upcoming General Election on Nov. 4, 2014. Ohioans will vote on statewide races that include governor, attorney general, secretary of state, treasurer, auditor, state supreme court; a number of legislative races including congressional and state legislative offices, court of appeals, state board of education, county races, as well as decide the outcome of more than 1,600 local issues.

Ohio Secretary of State Jon Husted has noted that more than 266,000 Ohio voters have already requested an absentee ballot. More than six million absentee ballot applications were mailed to voters statewide by Husted around Labor Day. A second, supplemental mailing is scheduled for early October to include those individuals who have registered to vote or updated their voting information since August 1st.

• Election Ballot Issues: Information on the 1,674 local issues on the ballot, including school and local tax levies, bond issues and charter amendments, is available online.

Military & Overseas Voting: County Boards of Elections began mailing absentee ballots to registered military and overseas voters who have requested a ballot on Saturday, Sept. 20, 2014, 45 days ahead of the election. Military and overseas voters who have not yet submitted a request for an absentee ballot may visit www.OhioMilitaryVotes.com to download an application and/or contact their county board of elections. Requests must be received by county boards of elections no later than noon on Nov. 1, 2014, but should be sent as soon as possible to allow adequate time for processing, mailing and the return of the voted ballots.

• Absentee Voting by Mail (for All Other Voters): Boards will mail out absentee ballots at the start of the early voting period

to those who have requested them. Voters must complete, sign and seal their voted ballots, taking care to provide the required information, including proper identification. Voted ballots must be postmarked the day before Election Day and received no later than the 10th day after the election (Nov. 14, 2014). Absentee ballots may also be delivered in person to boards of elections no later than the close of the polls on Election Day. They may not be returned at polling locations. All other voters have until Saturday, November 1st at noon to request an absentee ballot by mail and they may do so by contacting their county board of elections for more information, or by downloading an absentee ballot request form at MyOhioVote.com.

• In-Person Absentee Voting: Following a recent court ruling, Secretary Husted has issued Directive 2014-28, establishing uniform hours for in-person absentee voting. While the directive sets hours beginning on September 30th, the schedule is still a matter of pending litigation and subject to change. Voters should contact their county board of elections for more information.

• In Cleveland and its drop box: Pat McDonald, Director of the Cuyahoga County Board of Elections, predicts voters will cast approximately 400,000 ballots in the upcoming November 4th General Election. "Of the 400,000 voters, we expect about 180,000 ballots to be cast by mail," stated the Director. "Judging by voter behavior in similar elections and the 80,000 ballot applications we have already received, we are on track to reach our projection," said McDonald.

To prepare for the anticipated busy November 4th General Election, the Board of Elections has unveiled a brand new drive through ballot drop box. The new drop box will make voting more accessible and convenient when people want to return their voted ballots.

"The secure drive through ballot box allows voters to deposit ballots at their con-



Cuyahoga County Board of Elections Director Pat McDonald and the

venience, any drive through ballot box be reflected online, but voters would be notified by mail. Questions about information contained in the online system should be directed to the county boards of elections.

• Election Day Voting: The box is located in the Board of Elections rear parking lot and will be available to accept ballots, ballot applications, and voter registration cards.

• Register to Vote/Update Your Address: The deadline to register to vote for the November 4th General Election is October 6, 2014 (30 days prior to the election). Voter registration forms are available at MyOhioVote.com or from local boards of elections and other designated agencies, such as libraries and BMVs. Should voters have moved since the last election, they should also act now to update their voting address online at MyOhioVote.com.

Check Your Registration: Not sure where to vote or if your voting address is up to date? Voters can easily check their voter registration information, including voting address and polling location, online at MyOhioVote.com. The system is populated with information from county boards of elections. Boards may make a last minute change to a person's polling place that

online, but voters would be notified by mail. Questions about information contained in the online system should be directed to the county boards of elections.

• Election Day Voting: Polls are open 6:30 am to 7:30 pm on Election Day. Voters choosing to head to the polls on Election Day need to remember to bring the proper form of ID and know their polling place and precinct. Voters can check their polling place and precinct and get other important voting information by visiting www.MyOhioVote.com.

• Get Elections Updates and Ohio's Virtual Voting Sticker: Ohio voters are encouraged to link with "OhioSOSHusted" on Facebook and Twitter to get elections information. Here they can also get a virtual voting sticker badge to let their friends and followers know they've participated in the election, whether they chose to cast their ballots by mail or in person. Facebook users simply need to "like" Ohio Secretary of State Jon Husted's official Facebook page to "wear" a virtual sticker on their wall. Twitter users may share their voting badge by visiting the Secretary of State's website.

Bien Venidos Amigos

FUND RAISER BUFFET

at

EL VAQUERO ★ Buffet Dinner
at the docks ★ Cash Bar
Mexican Restaurant ★ Silent Auction
Authentic Mexican Food

SUNDAY, OCT. 26th 2014
Time 1:00 PM - 5:00 PM • \$20 Per Person

Mail check made out to:
Spanish American Organization • 1122 Rockville Rd., Toledo OH 43615

* Mary Morales 419-270-1215
 * Phil Borkow 419-276-1541
 * Carmen Barrios 419-290-3082

WE BUY USED VEHICLES!

LKQ

Pick Your Part

Self Service Auto Parts

1-419-324-2677

Any car, any condition!

PUBLIC NOTICE:
Please be advised that
NANETTE KNIFFEN
or
NANETTE NIETO,
since April 1, 2014, is not associated nor affiliated with, nor works for
La Prensa Publications, Inc., nor the
Midwest Tejano Music Association, Inc.,
nor **MidWest LatinoFest**.

Questions? Call Rico at 419-870-6565.



Cocineros & Personal de Cocina

¡Forme parte del equipo que ofrece un gran sueldo, beneficios, vacaciones y un futuro sólido con crecimiento y oportunidades!

¡La localidad de Columbus esta aceptando aplicaciones ahora!

¡Los miembros del equipo de BJ's disfrutan de horarios flexibles, gran sueldo y beneficios, vacaciones, descuentos de miembros del equipo y un lugar en donde puede trabajar con amigos, conectarse con los clientes, y sentirse bien!

¡Los miembros del equipo también pueden encontrar una carrera de largo plazo con BJ's – 20% de nuestros gerentes son promocionados del equipo! Este es un paquete completo.

Aplique diario al:
workAtBJs.com
 EOE
 Empleador de E-Verify

Public Involvement Plan – TMACOG Seeking Comments

The Toledo Metropolitan Area Council of Governments (TMACOG) has updated and revised its agency-wide public involvement policy and is inviting public review and comment. The draft policy is posted under "Features" on the homepage of the TMACOG website: www.tmacog.org.

The policy describes how TMACOG ensures meaningful public input from all sectors of the community and includes excerpts from relevant federal regulations. The public comment period will last until Monday, November 3, 2014. Interested people are invited to review the document and send any comments to getinvolved@tmacog.org.

TMACOG is asking for input and suggestions from all users of the transportation system and is particularly reaching out to traditionally underserved members of the community. The draft plan shows how TMACOG will include low-income members of the community who may not have personal vehicles to get to public meetings, and describes strategies to reach people who speak a language other than English or who have low English proficiency.

The public involvement plan also shows how TMACOG considers environmental justice in its plans and in public involvement policies. Environmental justice is part of the mission of federally funded agencies. TMACOG will identify and address as appropriate, disproportionately high and adverse human health or environmental effects of its programs, policies, and activities on minority populations and low-income populations.

TMACOG is committed to engaging active and representative public involvement from the entire region. Ongoing and meaningful public involvement in TMACOG planning activities ensures that projects and policies reflect local goals and meet local needs.

PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA

(419) 242-7744 Toledo • (440) 320-8221 Lorain



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Air Quality Technician 1 (2 positions)
- Clerk 2
- Clinical Program Supervisor
- Clinical Research Coordinator
- Coordinator, Supplemental Instruction
- Director Respiratory Therapy
- Groundskeeper 2
- Instructional Designer
- Medical Assistant
- Monitor Tech
- Regulatory Compliance Coordinator
- Regulatory Coordinator
- Report Writer
- Staff Nurse
- Surgical Tech
- **Faculty Positions** in Accounting, Art, Business Technology, Chemistry, Engineering Technology, Environmental Sciences, General Libraries, Health Science, History, IOTM, Kinesiology, Management, Marketing, Mathematics, Medicine, Pharmacology, Pharmacy Practice, Philosophy, Psychology, Sociology, Theatre

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.u Toledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

Notice to Bidders: Inquiry # FY15-23, (Project # 5015-15-1814) for NWT - Lucas County Veterans Service Commission for the University of Toledo Health Science Campus. Sealed bids for this project must be clearly marked with the project number on all inner and outer envelopes and/or shipping containers. Bids must be addressed and delivered to the University of Toledo, Main Campus, Facilities and Construction, Plant Operations Room 1100, 2925 E. Rocket Drive, MS 216, Toledo, Ohio 43606 before 2:00 p.m., Tuesday, October 14, 2014 Bids will be publicly opened that same day at 2:05 p.m. in the Plant Operations Building, Room 1000. Copies of Plans, Specifications, and Bid Forms may be obtained from Becker Impressions, 4646 Angola Rd., Toledo, Ohio 43615. Call 419-385-5303 for an appointment to pick up bid package. A cost of \$80.00 will be charged per set. Any further information may be obtained from William Souders of Moody Nolan, Inc. at 614-461-4664. One Pre-Bid Conference will be held on Tuesday, October 7, 2014 at 10:00 a.m. in the Health Education Building, Room 227, at the University of Toledo, Health Science Campus, 3000 Arlington Avenue, Toledo, Ohio 43614. Total Bid Guaranty and Contract Bond are required per section 153.54 of the Ohio Revised Code. EDGE Participation Goal: 10%. Project Estimate: \$210,945.00; Breakdown: General Const: \$119,295.00; Fire Protection: \$9,400.00; HVAC: \$42,300.00 & Electrical: \$39,950.00.

Housing Cleaning Service

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:
216-832-1437

SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES

The City of Toledo, Streets, Bridges, & Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by 3:30 PM October 24, 2014, for a copy of the bid proposals and specifications contact:

STREETS, BRIDGES, & HARBOR
 1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610
 PHONE: 419-245-1575

LEGAL NOTICE

The Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County is requesting proposals for Recovery Housing for its Fiscal Year 2015 (July 1, 2014-June 30, 2015). A detailed Request for Proposals may be downloaded from the Board's website at <http://www.co.lucas.oh.us/index.aspx?nid=430> under the heading of Recovery Housing RFP found under Quick Links. Copies of all required forms are also available from the same location on the website. Organizations interested in providing recovery housing may also get copies of the RFP by written request submitted to:

Scott A. Sylak
 Executive Director
 Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County
 701 Adams Street, Suite 800
 Toledo, Ohio 43604

A bidders' conference will be held on September 30, 2014 at 1:00 PM at the Board Office to provide further detail and afford an opportunity to prospective providers to ask questions related to the Request for Proposal.

Renovation Specialist

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for a Renovation Specialist position. For complete details and to apply, visit www.lucasmha.org. **Only online applications received at the above website by Friday, October 3, 2014 will be accepted.** Please note on your submittal if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. This is a Section 3 covered position and HUD recipients are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS**

Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, sex, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.



LUCAS COUNTY CLERK OF COURTS BERNIE QUILTER IS OFFERING ON-LINE PAYMENT OPTIONS FOR COURT COSTS AND COURT FEES ASSOCIATED WITH CASES IN THE LUCAS COUNTY COURT OF COMMON PLEAS GENERAL AND APPELLATE DIVISIONS.

Lucas County Clerk of Courts J. Bernie Quilter has made available to the public the option of paying any court costs and/or court fees associated with cases in the General and Appellate Divisions of the Lucas County Court of Common Pleas. To pay on-line, simply go to the Clerk of Courts website and use the links located at the bottom of our homepage entitled:

Payments for Court Fees Portal
Payments for Court Costs Portal

Complete all required name, address, transaction and payment information. Accepted forms of payment are MasterCard, VISA, Discover, American Express and E Check. For credit card transactions there will be convenience fee charged of \$ 1.95 or 2.5 % percent, whichever is greater. Payments are not yet accepted for cases in the Domestic Relations Division of the Court of Common Pleas. This will be made available at a later date. Should you have any questions, please contact Larry Loutzenhiser at 419.213.8843.

Help Wanted:
Hiring Cooks \$11-\$17 / hour;

Must have 2-3 years' experience on hot line. Please send resúme to Josh@SocialKitchenandBar.com or text 201 912 0404 for interview appointment.

WANTED

1 Experienced Dishwasher and 1 Kitchen Helper. Livonia, MI area; Chinese Restaurant; duties include light cooking. 734- 306- 0799.

FOR RENT

2 bed 1 bath mobile home rent to own. \$425/month. North Toledo. Washington Local School District. (419)740-0410.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubberroofing; re-roofshingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; Se habla español!

Call Pete Sánchez 419-787-9612!



Reinhart
Real Estate

Julie Picknell
Cell: 734.396.8888
Tel: 734.688.4538
Web: JuliePicknell.com

NORTHGATE APARTMENTS
610 STICKNEY AVENUE

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments; Senior Community for Persons 55 and Older. Rent Based on Income. Activity and Service Coordinators on site. Heat, Appliances, Drapes and Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Are you getting tickets...

When someone else drives your vehicle?

Get free instant email alerts when a Cleveland Parking or Photo ticket is recorded

Go to:
www.clevelandparkingtickets.com
click on: **Ticket Alert Service**

Earle B. Turner
Cleveland Clerk of Courts



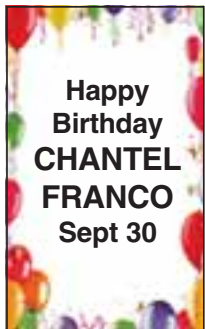
Adrien Ray Literacy Center

"A Place for Tutoring...A Place for Adult Learning"

¿Puede usted leer esto?

¿Conoce usted a un adulto que quisiera hablar, escribir, y leer inglés o aprender matemática básica?

Para más información y para registrarse llame al 517.266.4260. El programa es gratis.



Happy Birthday
CHANTEL FRANCO
Sept 30



Happy Birthday
SOFIA GARCÍA
Sept 29



Lorain Metropolitan Housing Authority and Lorain County Elderly Housing Corporation

Affordable Housing Available for Elderly, Disabled, and Families

Efficiency to 5 Bedroom Units

Eligible applicants pay 30% of their adjusted income toward rent

Applications processed on-line at www.lmha.org

You may also visit our offices and utilize one of our kiosks located at:
1600 Kansas Avenue, Lorain, OH 44052
440.288.1000
TDD/TTY 800.750.0750

For a free full month's rent, simply present this ad when you are contacted for an interview. Offer expires Dec. 31, 2014



Cesar Chavez
Humanitarian Awards Gala

WEDNESDAY, OCTOBER 8, 2014

LUCKY HOME COFFEE HOUSE
METROGRAND, OH

Save the Date

Admission: \$200
Ticket: \$750



ATTENTION: OWNER OPERATORS

SICK OF WAITING FOR YOUR MONEY???

DELIVER TODAY, GET PAID TODAY!!

\$1000 SIGN UP BONUS!!

WE OFFER:

- 50% FUEL ADVANCE ON PICK UP
- 10% COMMISSION (90% GROSS TO DRIVER)
- NEW TRAILERS AVAILABLE FOR RENT
- FRIENDLY DISPATCH (no force)

Requirement:

- MINIMUM 2 YEARS OF EXPERIENCE
- GOOD TRUCK WITH VALID DOT INSPECTION

ATTENTION: COMPANY DRIVERS

- 2800 TO 3800 MILES A WEEK
- 38 TO 42 CENTS A MILE

WE ALSO HAVE A LEASE TO PURCHASE PROGRAM WITH ZERO DOWN

call 616-288-1060 | ext 4



FACTS ABOUT ISSUE 4



- CMSD would build 22 new schools and refurbish 20-23 schools **without raising taxes.**
- The state would contribute more than \$2 for every \$1 the District spends on construction.
- The bond issue would have a net economic impact of \$456.8 million in local and state funds.
- Issue 4 would generate \$2.5 million a year for maintaining schools **without raising taxes.**
- The bond issue will cost the owner of a \$50,000 home \$44.10 per year.
- CMSD has spent its construction dollars prudently while building and renovating 41 schools. The District saved \$42.2 million by refinancing and paying off debt early.
- The school board has prioritized jobs for city residents, minorities, women and small businesses on construction projects.
- The facilities plan, aligned to *The Cleveland Plan*, allows flexibility to start new school models and ensures quality options in every neighborhood.
- The independent Bond Accountability Commission, which was created in 2001, would continue to monitor the use of bond funds.

¡CELEBREMOS!



Owens Community College supports Hispanic Heritage Month. With a multicultural student population of more than 20 percent, Owens celebrates diversity through its service to a global community.

Go Owens!

Apply today! • owens.edu



NOW THAT'S A KICK IN THE BUNS

new jalapeño double

It's a spicy twist to our classic, all-beef taste. Introducing McDonald's® Jalapeño Double – topped with creamy ranch sauce, white cheddar and sliced & crunchy jalapeño crisps.

\$ dollar menu & more

\$2




i'm lovin' it™ Prices and participation may vary. Limited time only. © 2014 McDonald's.

Every 2 seconds someone's identity is stolen.

We're fighting back with the AARP Fraud Watch Network. It provides resources to help you spot and avoid identity theft and fraud so you can protect yourself and your family. Come learn how to get watching alerts and stay up to date on con artists' latest tricks. It's free of charge for everyone—members, non-members and people of all ages. Because for more than 50 years AARP has been committed to safeguarding Americans' financial futures.

aarp.org/fraudwatchnetwork

Watchdog Alerts / Tips & Resources / Free for Everyone

